Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiarą i ta Sara moc ku zasiewu nasienia wzięła i wbrew stosownej porze dojrzałości urodziła skoro wiernym uznała Tego który obiecał |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzięki wierze również sama Sara, niepłodna,\* otrzymała – i to pomimo podeszłego wieku\*\* – moc poczęcia,\*\*\* gdyż uznała Tego, który dał obietnicę, za godnego zaufania.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Dzięki) wierze - i ta Sara bezpłodna - moc\* ku położeniu fundamentów nasienia otrzymała i wbrew stosownej porze dojrzałości, gdyż godnym wiary uznała (Tego), (który obiecał): [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiarą i ta Sara moc ku zasiewu nasienia wzięła i wbrew stosownej porze dojrzałości urodziła skoro wiernym uznała (Tego) który obiecał |

1. 1) <x>10 17:17</x>; <x>10 18:11</x>; <x>10 21:7</x>; <x>520 4:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 17:19</x>; <x>10 21:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 1:9</x>; <x>620 2:13</x>; <x>650 6:18</x>; <x>650 10:23</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>10 18:11-22</x>. Bóg nie ocenia wierzącego wg jego odruchów, choćby – jak w przypadku śmiechu Sary – wyrażały niewiarę, ale na podstawie całokształtu jego życia. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inne lekcje zamiast "Dzięki wierze - i ta Sara bezpłodna - moc": "Dzięki wierze i ta Sara moc": "Dzięki wierze i ta Sara, ta bezpłodna - moc": "Dzięki wierze i ta Sara bezpłodna moc"; "Dzięki wierze i ta Sara bezpłodną będąca moc". [↑](#footnote-ref-6)